Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto jest dzień, który uczynił JAHWE,\* Weselmy się i radujmy się w nim![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto dzień, do którego JAHWE doprowadził, Świętujmy go z wielkim weselem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto dzień, który JAHWE uczynił, weselmy się i radujmy się w nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tenci to dzień, który uczynił Pan; rozweselmyż się, a rozradujmy się weń. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest dzień, który uczynił Pan: radujmy się i weselmy się weń! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto dzień, który Pan uczynił, radujmy się nim i weselmy! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto dzień, który Pan uczynił, Weselmy się i radujmy się w nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto dzień, który JAHWE uczynił, radujmy się nim i weselmy! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto dzień, który JAHWE uczynił, radujmy się nim i weselmy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto dzień, który zgotował Jahwe, cieszmy się nim i radujmy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо й твої свідчення є для мене повчанням, і твої оправдання моїми порадами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | BÓG sprawił ten to dzień; cieszmy się nim i radujmy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto dzień, który uczynił Jehowa; będziemy się nim radować i weselić. |

1. 1) Ze względu na kontekst: Oto jest dzień, w którym uczynił (to) JHWH. [↑](#footnote-ref-2)